

ДЕМО-ВЕРСИЯ · БЕСПЛАТНО

Exambooster

Английский язык: вступительное испытание в аспирантуру — пробный раздел

Один полный раздел подготовки из пособия вашей группы — посмотрите формат перед покупкой: разбор трудности, что именно услышит комиссия, пары «оригинал → типичный черновик → эталон» и план отработки. В полном пособии — 52 раздела подготовки, 6 заданий тренажёра с эталонами и глоссарий на 9 тем.

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ

Аспирантура МГИМО · 5.7 Философия

ПРОГРАММА

вступительное испытание по иностранному языку



ПРОФИЛЬНАЯ ЛЕКСИКА: 5.7 ФИЛОСОФИЯ · РАЗДЕЛ Т06 · ДЕМО

5.7 Философия: направления, категории, аргументация

■ В чём трудность

- философская лексика описывает сами способы мышления, и почти вся она существует в виде «ложных друзей»: *idealism* — не «вера в лучшее», а конкретная метафизическая позиция с подвидами;
- абзац научного текста по философии держится на двух-трёх ключевых терминах, и потерять один значит потерять абзац целиком;
- в русском бытовом языке пары вроде *ideology* / *philosophy* стёрты и взаимозаменяемы, а в английском разведены по регистру и оттенку строго.

■ Как это видит комиссия

- спутанный термин в переводе — не шероховатость, а сигнал, что абитуриент вообще не ориентируется в матчасти собственной специальности;
- смешение *ideology* и *philosophy* в реферате меняет тон пересказа — там, где автор нейтрально излагает позицию, пересказ начинает звучать как её дискредитация;
- пауза перед термином в устной части читается мягче, как волнение, но если оканчивается подменой понятия — эффект тот же, что и в переводе.

■ Термин → черновик → эталон

- *ideology* / *philosophy* — «An ideology is a theory or set of beliefs... A philosophy suggests a set of beliefs that is much more thoughtful and serious»;
- черновик: «Идеология — теория или набор убеждений... Философия предполагает набор убеждений, более продуманный и серьёзный» — стилистическая разница слов потеряна;

- эталон: идеология в английском часто несёт негативный оттенок жёсткости и навязанности, философия в этом противопоставлении — взвешенный свод взглядов без осуждающего тона.

■ Что запомнить

- выучить направления философии из таблицы (*philosophy of history/culture/religion*) — они с высокой вероятностью зададут тему всего отрывка;
- отдельно закрепить пары, стёртые в русском, но разведённые в английском: ideology/philosophy, objective/subjective, rational/irrational;
- проговорить ключевые термины до автоматизма произношения — на реферировании запинка звучит хуже, чем на письме.

■ РАЗБОР

■ 1. В чём трудность

Философская лексика — не терминология конкретного предмета, а язык, на котором описывают сами способы мышления: направления философии (*philosophy of history, philosophy of language, epistemology*), категории («материя», «сознание», «детерминизм», «абсолют») и приёмы аргументации (как обозначить позицию, отделить объективное суждение от предвзятого). Ловушка в том, что почти вся эта лексика существует в виде «ложных друзей» и калек: *idealism* в философском тексте — не «идеализм» в бытовом смысле «вера в лучшее», а конкретная метафизическая позиция с подвидами (*absolute, objective, subjective*); *philosophy* и *ideology* в английском разведены по регистру строже, чем в русском обиходе; *fallibilism, dialectic, determinism* вообще не считаются с рабочей базы «международных слов» — их нужно знать точно, иначе абитуриент либо пропустит термин, либо подставит близкое по звучанию, но чужое по смыслу слово.

Эта лексика в первую очередь всплывает в **письменном переводе** незнакомого текста по специальности: у философов вступительный текст с высокой вероятностью берёт материал философии науки, философии сознания или истории философии — жанр, где абзац держится на двух-трёх ключевых терминах, и потерять один из них значит потерять абзац целиком. Во вторую очередь — в **реферировании на английском**: там нужно не просто узнать термин при чтении, а самому произнести *epistemology, dialectic, determinism* вслух без запинки и с верным ударением, а также уверенно развести *objective/subjective, rational/irrational* при пересказе позиции автора статьи. В **беседе о теме диссертации** абитуриент-философ обязан назвать своё направление и степень по-английски точно (*Candidate / Doctor of Philosophical Sciences*), а не подставлять произвольную кальку.

■ 2. Чем это оборачивается на экзамене

В переводе спутанный термин *read*'ся не как стилистическая шероховатость, а как **непонимание содержания**: если *determinism* переведён как «предопределённость судьбы» вместо «детерминизм», а *idealism, subjective* — как «субъективное представление» вместо «субъективный идеализм», комиссия получает не текст об эпистемологии, а околону научную отсебятину, и это звучит как то, что абитуриент вообще не ориентируется в матчасти собственной специальности — тяжелее, чем грамматическая ошибка.

В реферировании смешение *ideology* и *philosophy* (в английском первое ближе к «жёсткой системе убеждений», второе — к «продуманному своду взглядов») меняет тон пересказа: там, где автор статьи нейтрально излагает философскую позицию, пересказ звучит так, будто он её дискредитирует как идеологию — это не техническая неточность, а искажение позиции автора, которое считается как невнимательное чтение. Пауза перед словом *epistemology* или *dialectic* в устной части читается мягче — как волнение, а не как пробел в знаниях, — но если пауза оканчивается подменой термина на неверный, эффект тот же, что и в переводе.

■ 3. Разбор: примеры

Таблица терминов

EN	RU	Пояснение
philosophy of history	философия истории	Раздел, изучающий направленность исторического процесса и характер исторических эпох
philosophy, critical	критическая философия	Кантианство; теории на основе идей И. Канта
philosophy of culture	философия культуры	Исследование тенденций культурно-исторического развития
philosophy, linguistic	лингвистическая философия	Направление Дж. Мура: изучение коммуникации через призму языка
philosophy of religion	философия религии	Природа и функции религии, вопрос существования божества
philosophy, social	социальная философия	Раздел философии, изучающий общество
philosophy of language	философия языка	Философский аппарат для проблем языка
philosophy of nature	натурфилософия	Философия природы
category	категория	Наиболее общее понятие, выражающее свойства и связи реальных; по Канту — то, что конституирует опыт
ontology	онтология	Учение о бытии и его наиболее общих принципах
epistemology	эпистемология	Теория познания; философия науки
dialectic / dialectics	диалектика	У Канта — разоблачение иллюзий разума; у Гегеля — учение о непрерывном развитии мира
determinism	детерминизм	Доктрина о причинной обусловленности всех явлений
idealism, absolute / objective / subjective	идеализм абсолютный / объективный / субъективный	Подвиды идеализма как метафизической позиции, не путать с бытовым «идеализмом»
materialism, historical	исторический материализм	Марксистское направление
absolute idea	абсолютная идея	Основная категория философии Гегеля: универсум во всей полноте, движение от абстрактного к конкретному
fallibilism	фаллибилизм	По К. Попперу — неизбежная ошибочность любого человеческого знания

EN	RU	Пояснение
physicalism	физикализм [перевод составителя]	Позиция: явления сознания суть физические процессы; источник англоязычный, перевода не даёт
the mind — body problem	психофизическая проблема [перевод составителя]	Как соотносятся тело, сознание и материя
qualia	квалиа [перевод составителя]	Субъективные качества переживания, которым физикализм рискует отказать в существовании
probabilistic causation	вероятностная причинность [перевод составителя]	Причины меняют вероятность следствий, а не жёстко их определяют; источник англоязычный
to retrodict	восстанавливать прошлое по текущим данным [перевод составителя]	Использовать имеющиеся сведения для объяснения прошлого события
objective / subjective	объективный / субъективный [перевод составителя]	Основано только на фактах vs. на личных убеждениях; источник англоязычный (подстрочные толкования без перевода)
ideology / philosophy	идеология / философия [перевод составителя]	Идеология — жёсткий свод убеждений, часто с негативным оттенком; философия — более продуманный и серьёзный свод взглядов
Candidate / Doctor of Philosophical Sciences	кандидат / доктор философских наук	Учёная степень группы 5.7

Обманчивые пары

Оригинал. «Clocks represent Newton's deterministic world... Clouds, by contrast, constitute a very elusive substance... They remain 'indeterminable'.»

Черновой перевод. «Часы представляют детерминированный мир Ньютона... Облака, напротив, представляют собой очень неуловимую субстанцию... они остаются 'неопределяемыми'.»

Эталон. «Часы у Поппера — метафора детерминированных, полностью предсказуемых систем ньютоновской физики; облака — метафора принципиально неустойчивых, непредсказуемых систем, которые не поддаются точному прогнозу даже в принципе.»

Что исправлено. Черновой перевод дословно калькирует 'indeterminable' как «неопределяемые», не проясняя философский смысл: речь не о том, что величину трудно измерить технически, а о принципиальной неустранимой непредсказуемости — категории индетерминизма, противоположной детерминизму. Комиссия услышит в дословном варианте не понимание метафоры Поппера, а перевод отдельных слов.

Оригинал. «An ideology is a theory or set of beliefs or principles... A philosophy, on the other hand, suggests a set of beliefs that is much more thoughtful and serious.»

Черновой перевод. «Идеология — это теория или набор убеждений или принципов... Философия, с другой стороны, предполагает набор убеждений, который гораздо более продуманный и серьёзный.»

Эталон. «Идеология — свод убеждений или принципов, нередко тех, на которых строится политическая система; в английском слово часто несёт негативный оттенок жёсткости и

навязанности. Философия же в этом противопоставлении — куда более взвешенный, продуманный свод взглядов, без того же осуждающего тона.»

Что исправлено. Дословный перевод не передаёт главное — стилистическую разницу двух слов в английском языке (*idea* лоджированная, жёсткая vs. мысль выношенная, серьёзная), которая в русском обиходе стёрта: в бытовом русском «идеология» и «философия» взаимозаменяемы. Пропуск этой оговорки означает, что абитуриент не различает регистр слов и рискует употребить *ideology* там, где нужен нейтральный *philosophy*, или наоборот.

Оригинал. «The mind — body problem... how consciousness fits into each theory»

Черновой перевод. «Проблема разума и тела... как сознание вписывается в каждую теорию»

Эталон. «Психофизическая проблема... как в рамках каждой теории объясняется природа сознания»

Что исправлено. «Проблема разума и тела» — калька, которая не опознаётся как устойчивый русский философский термин; правильный эквивалент — «психофизическая проблема» (или «проблема сознание — тело»). На письменном переводе такая калька не искажает смысл фатально, но выдаёт, что переводчик подбирал слова на ходу, а не знает устоявшегося русского названия проблемы.

■ 4. Что делать на подготовке

1. Выучить наизусть список направлений философии из таблицы (*philosophy of history/culture/religion/language/nature* и т. д.) вместе с их русскими соответствиями — именно они с высокой вероятностью появятся в заголовке или первом абзаце текста для перевода и сразу зададут тематику всего отрывка.
2. Отдельно закрепить пары, которые в русском стёрты, а в английском разведены по смыслу и стилю: *ideology vs philosophy*, *objective vs subjective*, *rational vs irrational*. Проверять себя так: перевести короткое суждение сначала «в лоб», потом спросить — не потерялась ли стилистическая окраска.
3. Проговорить вслух пять-семь ключевых терминов (*epistemology*, *dialectic*, *determinism*, *fallibilism*, *physicalism*) до автоматизма произношения — это на реферирование, где запинка перед термином звучит хуже, чем на письме.
4. Собрать свой личный список из двух-трёх направлений и категорий, относящихся именно к теме диссертации, и подготовить по каждому короткое определение на английском на 1–2 предложения — это прямая заготовка для беседы о специализации.
5. Признак освоения раздела: способность с ходу назвать по-английски и учёную степень своей специальности (*Candidate / Doctor of Philosophical Sciences*), и три-четыре направления философии, которые ближе всего к теме собственного исследования, без подглядывания в список.

Что ещё есть в пособии

Вторая часть пособия — **тренажёр**: подлинные образцы экзаменационных заданий из программы вступительного испытания, с эталоном, разбором мест, где спотыкаются, и оценкой слабого варианта по критериям комиссии. Ниже — одно задание целиком, как образец.

Задание 34. Критическое мышление как навык научного мышления

Формат: письменный перевод EN→RU, 900–1000 п. зн.

Группа специальностей: 5.7 «Философия»

Источник текста: образец задания из программы вступительного испытания МГИМО, группа 5.7 «Философия», письменная часть (programma-vstupitelnoe-ispytanie-inostrannyj-yazyk-aspirantura-2023, строки 559–579). Приведён целиком — весь текст письменной части, как он напечатан между заголовком «1. Письменная часть» и заголовком «2. Устная часть»; убран только номер страницы («17»), попавший в середину абзаца при извлечении. Объём — 1062 п. зн., что немного больше указанного в программе ориентира 900–1000 п. зн.: текст состоит из трёх абзацев, ни один из них по отдельности или в паре с соседним не даёт связного фрагмента нужной длины, поэтому оставлен целиком, без обрезки по границе абзаца.

Разделы пособия: P05 страдательный залог: почему русский требует перестройки, P08 препозитивные атрибутивные цепочки, P18 лексические и синтаксические трансформации, T06 5.7 Философия: направления, категории, аргументация

Текст

Critical thinking can be traced in Western thought to the Socratic method of Ancient Greece. It is an important component of most professions and is increasingly significant as students progress through university to graduate education.

Critical thinking is an important element of all professional fields and academic disciplines. The process of critical thinking involves the careful acquisition and interpretation of information and use of it to reach a well-justified conclusion. The concepts and principles of critical thinking can be applied to any context or case but only by reflecting upon the nature of that application.

Critical thinking forms, therefore, a system of related, and overlapping, modes of thought such as anthropological thinking, sociological thinking, historical thinking, political thinking, philosophical thinking, thinking like a painter, sculptor, engineer, business person, etc. In other words, though critical thinking principles are universal, their application to disciplines requires a process of reflective contextualization.

Как к нему подступиться

Текст рассуждает о самом понятии «критическое мышление» — не о конкретной философской школе, а о том, как устроен и куда прилагается сам способ мыслить. Термин critical thinking в русском языке имеет устойчивое соответствие — «критическое мышление», и именно от него

нужно плясать во всех трёх абзацах: не изобретать синонимы («аналитическое мышление», «критический подход»), а держать один и тот же перевод, потому что для читателя это ключевое слово всего отрывка.

Главная трудность здесь не лексическая, а синтаксическая: у английского предложения много пассивных конструкций (can be traced, can be applied) и плотных цепочек существительных (careful acquisition and interpretation of information and use of it, critical thinking principles, a process of reflective contextualization), которые нельзя переносить в русский без перестройки — иначе абзац превращается в подстрочник. Время стоит распределить так: сначала прочитайте весь текст целиком и понять общую мысль (критическое мышление едино по принципам, но у каждой дисциплины — своя форма его применения), потом переводить по предложению, разворачивая цепочки существительных с конца, и только в последнюю очередь — сверять стиль русского текста на слух.

Особое внимание — третьему абзацу: там список видов мышления (anthropological thinking, sociological thinking, ...) обрывается сменой модели («thinking like a painter, sculptor, engineer, business person»), и важно не потерять единообразие перечисления при переводе на русский, иначе последняя часть списка прочитается не как продолжение перечня, а как отдельная, неожиданная мысль.

Эталон

Критическое мышление в западной мысли восходит к сократовскому методу Древней Греции. Оно — важная составляющая большинства профессий, и его значение растёт по мере того, как студенты продвигаются от университета к аспирантуре.

Критическое мышление — важный элемент любой профессиональной сферы и любой научной дисциплины. Процесс критического мышления предполагает тщательный сбор и осмысление информации и её использование для того, чтобы прийти к обоснованному выводу. Понятия и принципы критического мышления применимы к любому контексту или случаю, но только при условии, что применяющий осмысляет саму природу этого применения.

Поэтому критическое мышление образует систему взаимосвязанных и частично пересекающихся способов мышления — таких как антропологическое мышление, социологическое мышление, историческое мышление, политическое мышление, философское мышление, мышление художника, скульптора, инженера, предпринимателя и так далее. Иными словами, хотя принципы критического мышления универсальны, их применение к конкретным дисциплинам требует осмысленного соотнесения с контекстом.

Разбор: где спотыкаются

Оригинал. «Critical thinking can be traced in Western thought to the Socratic method of Ancient Greece.»

Типичный черновик. «Критическое мышление может быть прослежено в западной мысли к сократовскому методу Древней Греции.»

Эталон. «Критическое мышление в западной мысли восходит к сократовскому методу Древней Греции.»

Что услышит комиссия. Дословный пассив «может быть прослежено... к» грамматически верен, но не по-русски: конструкция to be traced to smth — устойчивое клише со значением «восходит к», а не буквальный процесс прослеживания. Это стилистическая шероховатость, не искажение: смысл предложения не меняется, но текст сразу читается как перевод, а не как связный русский абзац.

Оригинал. «It is an important component of most professions and is increasingly significant as students progress through university to graduate education.»

Типичный черновик. «Это важный компонент большинства профессий и является всё более значительным, поскольку студенты прогрессируют через университет к выпускному образованию.»

Эталон. «Оно — важная составляющая большинства профессий, и его значение растёт по мере того, как студенты продвигаются от университета к аспирантуре.»

Что услышит комиссия. Здесь сразу две вещи разного веса. «Прогрессируют» вместо «продвигаются» — калька по звучанию, чистая стилистика. А вот «выпускное образование» вместо «аспирантура» — это искажение смысла: graduate education в американской системе образования — это ступень после undergraduate, то есть последиplomное, аспирантское образование, а «выпускное образование» по-русски звучит как «завершение школы или вуза» — понятие из другого конца образовательной лестницы. Комиссия услышит не описку, а перепутанные ступени образования.

Оригинал. «The process of critical thinking involves the careful acquisition and interpretation of information and use of it to reach a well-justified conclusion.»

Типичный черновик. «Процесс критического мышления включает в себя тщательное приобретение и интерпретацию информации и использование её, чтобы достичь хорошо обоснованного заключения.»

Эталон. «Процесс критического мышления предполагает тщательный сбор и осмысление информации и её использование для того, чтобы прийти к обоснованному выводу.»

Что услышит комиссия. Три отглагольных существительных подряд (acquisition and interpretation... and use) переведены три раза буквально: «приобретение», «интерпретация», «использование» — по-русски такая цепочка существительных на «-ание/-ация» звучит тяжеловесно и канцелярски. Смысл не искажён, но комиссия слышит подстрочник там, где нужен был естественный русский научный стиль: «сбор и осмысление» вместо «приобретение и интерпретация» передаёт то же содержание короче и без калек.

Оригинал. «The concepts and principles of critical thinking can be applied to any context or case but only by reflecting upon the nature of that application.»

Типичный черновик. «Концепции и принципы критического мышления могут быть применены к любому контексту или случаю, но только путём рефлексии над природой этого применения.»

Эталон. «Понятия и принципы критического мышления применимы к любому контексту или случаю, но только при условии, что применяющий осмысляет саму природу этого применения.»

Что услышит комиссия. «Путём рефлексии над природой» — калька с английского, построенная по образцу *by reflecting upon*, но по-русски слово «рефлексия» без уточнения, кто и что рефлексировывает, повисает без субъекта действия. Стилистическая шероховатость: мысль понятна, но фраза не собрана в естественное русское предложение.

Оригинал. «...though critical thinking principles are universal, their application to disciplines requires a process of reflective contextualization.»

Типичный черновик. «...хотя критические принципы мышления универсальны, их применение к дисциплинам требует процесса рефлексивной контекстуализации.»

Эталон. «...хотя принципы критического мышления универсальны, их применение к конкретным дисциплинам требует осмысленного соотнесения с контекстом.»

Что услышит комиссия. Здесь две ошибки разного веса. «Критические принципы мышления» вместо «принципы критического мышления» — это неверно разобранная атрибутивная цепочка *critical thinking principles*: определение *critical* относится не к «принципам», а к «мышлению» (речь о принципах именно критического мышления, а не о «критических» в смысле «важнейших» принципах вообще). Это уже искажение смысла: меняется референт предложения. Отдельно «рефлексивная контекстуализация» — калька англоязычного псевдотермина, у которого нет устойчивого русского соответствия; оставленный как есть, он читается как непереведённое слово, а не как понятная мысль, — это стилистическая потеря, не искажение.

Как этот же ответ теряет оценку

Слабый вариант того же перевода целиком:

«Критическое мышление может быть прослежено в западной мысли к сократовскому методу Древней Греции. Это важный компонент большинства профессий и является всё более значительным, поскольку студенты прогрессируют через университет к выпускному образованию. Критическое мышление является важным элементом всех профессиональных полей и академических дисциплин. Процесс критического мышления включает в себя тщательное приобретение и интерпретацию информации и использование её, чтобы достичь хорошо обоснованного заключения. Концепции и принципы критического мышления могут быть применены к любому контексту или случаю, но только путём рефлексии над природой этого применения. Критическое мышление образует систему связанных и перекрывающихся типов мышления, таких как антропологическое мышление, социологическое мышление, историческое мышление, политическое мышление, философское мышление, и думать как художник, скульптор, инженер, бизнесмен. Другими словами, хотя критические принципы мышления универсальны, их применение к дисциплинам требует процесса рефлексивной контекстуализации.»

По официальным критериям программы здесь считаются отдельно два вида ошибок.

Случаи искажения смысла — два. Первый: «выпускное образование» вместо «аспирантура» — перепутана ступень образования, о которой идёт речь. Второй: список видов мышления в третьем абзаце ломает перечислительную конструкцию — «...философское мышление, и думать как художник, скульптор, инженер, бизнесмен» дословно копирует переключение оригинала с существительных на инфинитив ('thinking like a painter...»), и по-русски это уже не воспринимается как продолжение того же списка, а как незаконченная вставная мысль — читатель перевода не понимает, что именно утверждается в конце предложения.

Стилистические и грамматические ошибки — девять. «Может быть прослежено... к» (пассивный калькированный оборот вместо «восходит к»), «прогрессируют» (калька вместо «продвигаются»), «профессиональных полей» (калька fields вместо «сфер»), «включает в себя тщательное приобретение и интерпретацию» (тяжеловесная цепочка отглагольных существительных), «могут быть применены» (пассивный калькированный оборот), «путём рефлексии над природой» (калька без субъекта действия), «связанных и перекрывающихся типов мышления» (буквальный перевод related, and overlapping, modes of thought, тяжеловесно), «критические принципы мышления» (неверный порядок разбора цепочки — здесь считается отдельно от искажения смысла как грамматическая ошибка построения фразы), «рефлексивной контекстуализации» (непереведённый псевдотермин).

По программе «удовлетворительно» за перевод — это не более 9 стилистических и грамматических ошибок при 2–3 случаях искажения смысла. Слабый вариант ровно на этой границе: девять стилистических ошибок и два искажения смысла — «удовлетворительно», а не выше, потому что для «хорошо» перевод должен быть «в целом достаточно точным», без искажений смысла вообще, — а здесь их два.

Словарь фрагмента

EN	RU	Чем ловушка
critical thinking	критическое мышление	Устойчивый термин; нельзя переводить синонимами вроде «аналитическое мышление» — в тексте это сквозное ключевое слово
to be traced to smth	восходить к чему-либо	Пассивная конструкция-клише; дословный перевод «может быть прослежено к» звучит как подстрочник
Socratic method	сократовский метод	Устойчивое сочетание, не «метод Сократа»
graduate education	аспирантура, последипломное образование	Ложный друг: не «выпускное образование» — речь о ступени после университета, а не о его завершении
professional fields	профессиональные сферы, области профессиональной деятельности	Field в этом контексте — не «поле», буквальный перевод выдаёт кальку
acquisition (of information)	сбор (информации)	В контексте информации — не «приобретение» в бытовом смысле
well-justified conclusion	обоснованный вывод	Атрибутивное словосочетание; well-justified переводится одним словом, не двумя
by reflecting upon	если осмыслить, при условии осмысления	Герундиальный оборот с предлогом by; нужен субъект действия, которого в кальке нет
modes of thought	способы мышления	Не «моды мышления»; mode здесь — «способ», а не заимствованное слово

EN	RU	Чем ловушка
overlapping	частично пересекающиеся	Не «перекрывающиеся» в буквальном смысле (как крыша), а «частично совпадающие по содержанию»
critical thinking principles	принципы критического мышления	Атрибутивная цепочка: critical относится к thinking, а не к principles
reflective contextualization	осмысленное соотнесение с контекстом	Псевдотермин без устойчивого русского соответствия; нужен описательный перевод, не калька

Что ещё есть в пособии

Третья часть — **гlossарий**: шесть тем про язык научной речи и по три темы на каждую из девяти областей. Английская единица взята из источника, а не из головы, и русское соответствие либо закреплено, либо объяснено, чем конкурирующие варианты различаются. Ниже — одна тема целиком.

F01. Философия: разделы и основные понятия

Что сюда входит: названия разделов философии и её направлений, базовые категории, имена традиций и школ. Теория познания и логика — тема F02, этика и социальная философия — F03.

Где встречается: в тексте по специальности, который вы реферлируете, и в первом абзаце любой философской статьи: автор определяет, в какой области и традиции работает.

Разделы пособия: T06 профильная лексика группы 5.7 «Философия», T10 сквозная лексика науки, R10 жанр статьи, P13 термин и русское соответствие.

Ядро темы

English	Русский	На что смотреть
philosophy	философия	
philosopher	философ	
Classical Antiquity	классическая античность	эпоха и традиция, а не оценка «древности» текста
Scholasticism	схоластика	средневековая философская система XI–XIV вв., не бытовое «начётничество»
medieval philosophy	средневековая философия	
modern philosophy	философия Нового времени	не «современная», см. ловушки
contemporary philosophy	современная философия	
Western philosophy	западная философия	
continental philosophy	континентальная философия	
Frankfurt School	Франкфуртская школа	конкретная традиция критической теории, а не обобщённое «направление»
analytical tradition	аналитическая философия	традиция XX века; не «аналитический подход»
metaphysics	метафизика	
ontology	онтология	
epistemology	теория познания, эпистемология	
logic	логика	
ethics	этика	
aesthetics	эстетика	
philosophy of mind	философия сознания	не «философия разума»
philosophy of science	философия науки	
philosophy of language	философия языка	
social philosophy	социальная философия	
political philosophy	политическая философия	
philosophy of religion	философия религии	
philosophical discussions	философские дискуссии	
being	бытие	
existence	существование	
essence	сущность	
substance	субстанция	не «вещество» в философском тексте
accident	акциденция	не «случай»
category	категория	

English	Русский	На что смотреть
universal	универсалия; всеобщий	
particular	единичное; частный	
concept	понятие	
idea	идея	
form	форма, эйдос	
matter	материя	
mind	сознание, ум	
consciousness	сознание	
soul	душа	
self	Я, самость	
subject, object	субъект, объект	
subjectivity	субъективность	
identity	тождество; идентичность	в логике — тождество
cause	причина	
necessity	необходимость	
contingency	случайность, контингентность	
possibility	возможность	
freedom	свобода	
determinism	детерминизм	
free will	свобода воли	
dualism	дуализм	
monism	монизм	
idealism	идеализм	
materialism	материализм	
realism	реализм	
nominalism	номинализм	
empiricism	эмпиризм	
rationalism	рационализм	
scepticism	скептицизм	
dialectics	диалектика	
phenomenology	феноменология	
existentialism	экзистенциализм	
hermeneutics	герменевтика	
structuralism	структурализм	
postmodernism	постмодернизм	
pragmatism	прагматизм	
positivism	позитивизм	
critical theory	критическая теория	
worldview	мировоззрение	
tradition	традиция	
school of thought	философская школа	
doctrine	учение, доктрина	
system	система	

Обороты, которые нужно знать наизусть

English	Русский
in terms of philosophy	с философской точки зрения
the main subjects of ancient philosophy	основные предметы античной философии
the founder of modern theory of knowledge	основоположник современной теории познания
the history of philosophy	история философии
a series of footnotes to Plato	ряд примечаний к Платону
the nature of the good life	природа благой жизни
the study of first principles	учение о первоначалах
the concept of justice	понятие справедливости
love of wisdom	любовь к мудрости
to raise the question of	ставить вопрос о
the Western European Marxist tradition	традиция западноевропейского марксизма
the reasoning and rhetoric that support an argument	рассуждение и риторика, подкрепляющие довод
by definition	по определению

Ловушки этой темы

Modern philosophy — философия Нового времени. Это период от Декарта до Канта и позже, а не «современная философия». Современная — contemporary philosophy. Ошибка сдвигает предмет на три столетия и относится к фактическим; она особенно опасна тем, что русская фраза выходит гладкой.

Philosophy of mind — философия сознания. Устоявшееся русское название направления. «Философия разума» и «философия ума» встречаются, но в научном тексте читаются как незнакомство с областью.

Substance — субстанция. В философском тексте это категория, а не «вещество» и не «сущность» (essence — отдельный термин, и они противопоставлены). Рядом стоит accident — акциденция, приводящее свойство; бытовое «случай, происшествие» здесь исключено.

Argument — не «спор». В философском тексте это рассуждение, довод, аргументация: a valid argument — правильное умозаключение. Спор — dispute, debate. Ошибка превращает разбор рассуждения в описание конфликта.

Idealism и «идеализм». Философский термин, а не оценка характера. German idealism — немецкий идеализм, конкретная традиция. То же с realism, materialism: в философском тексте это направления, а не свойства личности.

Имена философов и названия трудов — реалии. Critique of Pure Reason — «Критика чистого разума», Being and Time — «Бытие и время». У классических работ есть закреплённые русские названия, и переводить их заново нельзя; для менее известных нужна проверка по русскоязычной литературе.

Как эта тема проверяется на экзамене

Философский текст держит свою тему в первых фразах: раздел, традиция, ключевые понятия названы уже в первом абзаце. Именно эту способность проверяет устное реферирование статьи — 3000–3500 знаков нужно свернуть в связный пересказ, и начинается это с того, чтобы верно

опознать область и традицию. Слова этой темы и есть те самые опознавательные знаки. На письменном переводе 900–1000 знаков они же держат точность: подмена термина здесь — не стилистика, а другая философская позиция.

EXAMBOOSTER

Понравился формат? Заберите полное пособие

В полном издании «Английский язык: вступительное испытание в аспирантуру» — 52 раздела подготовки, 6 заданий тренажёра с эталонами и глоссарий на 9 тем в таком же формате + доступ в закрытый Telegram-канал, где каждый раздел — отдельный пост с навигацией.

Купить magistratura.exambooster.ru/materialy

Telegram-канал [@mgimo_exambooster](https://t.me/mgimo_exambooster)

Телефон [+7 \(925\) 886-41-35](tel:+7(925)886-41-35)

E-mail info@exambooster.ru

Цена — 8000 ₽, разовый платёж:
пособие в PDF + закрытый канал.

Дмитрий Санько — основатель Exambooster, выпускник МГИМО (МЭО, 2010) и Ryerson University, ex-преподаватель МГИМО. · ИП Санько Дмитрий Сергеевич, ИНН 772854182473.